

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > GUITTONE D'AREZZO > EDIZIONE > O tu, de nome amor, guerra de fatto > Tradizione manoscritta > CANZONIERE P

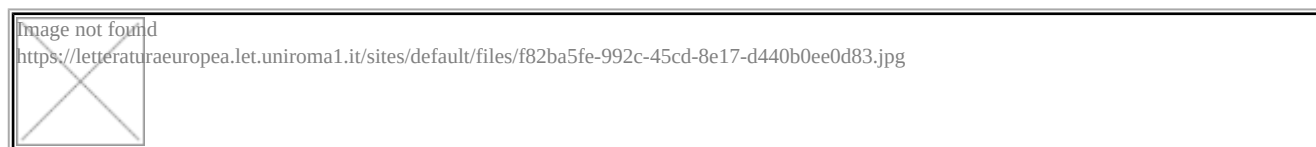
CANZONIERE P

- letto 433 volte

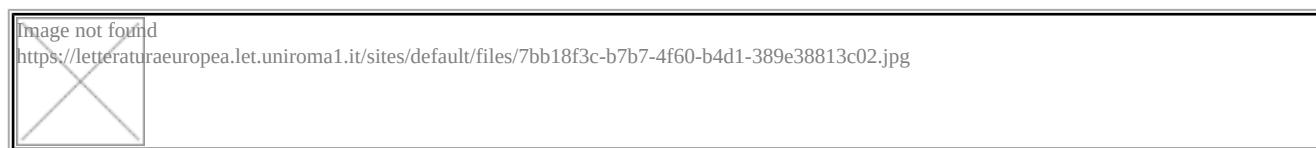
Riproduzione fotografica

vai al manoscritto [1]

[c. 61r]



[c. 61v]



- letto 328 volte

Edizione diplomatica

[c. 61r]

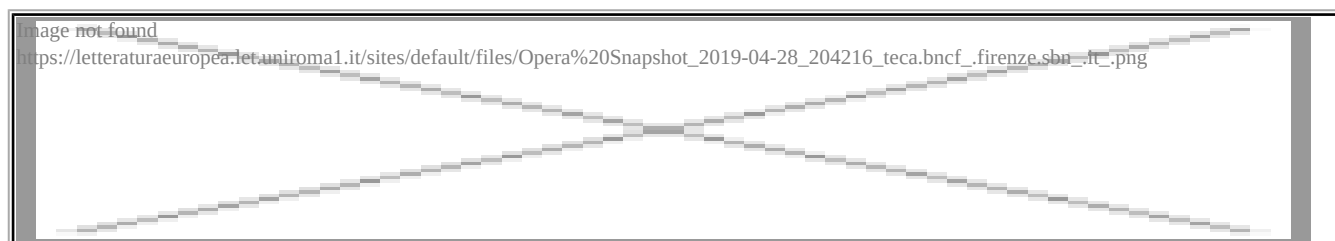

ualer potesse aguerrieri dicti amanti: credi uarragio alor manti dimostrero lor conditione.

Image not found

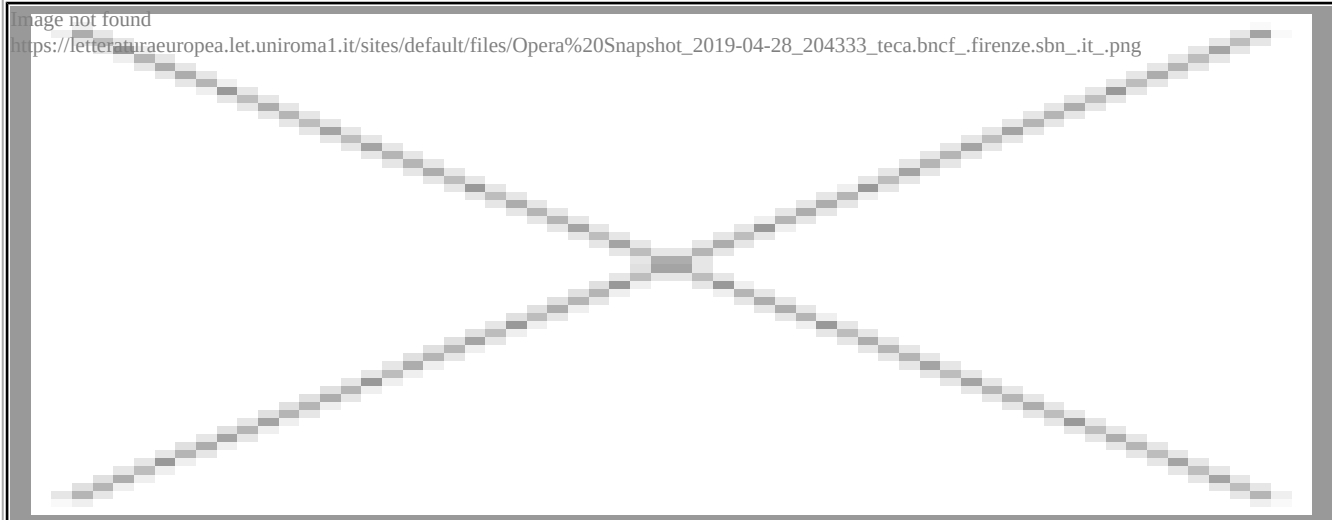
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Opera%20Snapshot_2019-04-28_204251_teca.bncf_.firenze.sbn_.it_.png

Pegio ke guera amore homo te lauda: tal p(er)ke forte ailo ingegna
to tanto kello recrede dio possente. efacto etal pero caltrui nenge
gna efrauda lo uil pro parlando lonescente. elo scarso mectente: eleal
lotruante. elfolle sagio dice homo kesia: epalese ilseluagio: ma ki be(n)
sente el contrar uede ap(er)to: ese fossesso certo: folle nelacazione. p(er)ke
no mi furasse arasione ka ben far no(n) soggiorna: ma parte amor partendo
onta litorna: ke fallendo ben fare presio edi serto.

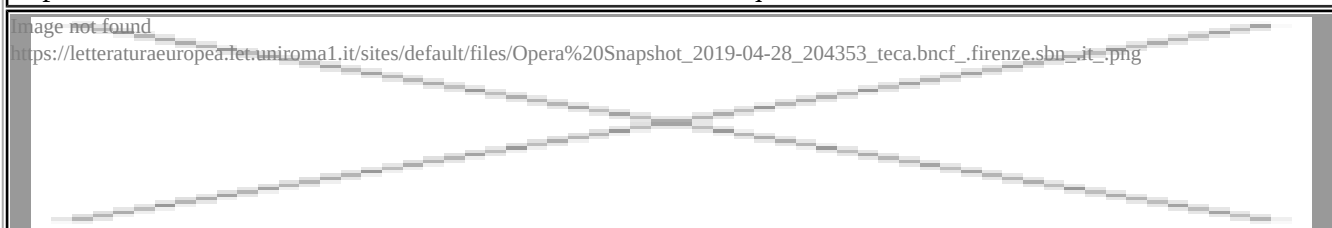
Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Opera%20Snapshot_2019-04-28_204312_teca.bncf_.firenze.sbn_.it_.png

Dicono dite guerra anco inescenti le bellie troppo eselle mal sine
bono: cio ke p(er) rasion difender pono: mafai lor si parer tantai liuenti.
kel primo erio dite katende ebramei cio ke maggiore mente ama: ma(n)
giar dormir. posar pensando: pur diueder lei ke stringe amando: el
meço ereo: ke adesso il fa geloso. afamato ebramoso. sta manti gior
ni epoi pasceli unora: upogo utroppo inangoscia einpaura: ese bon
fosse primo emeço tucto la fine altucto era erea p(er)ke destructo: prin
cipio elmeço: unde reo tuctol cuso.



Pegio ke guerra uia reo se piu como: kelomo p(er)de inte discretione
ela rationale op(er)atione: p(er)ke no(n) po traglanimali eho(m): ke me(n) cognosci
dio e crede ekiama: suo dio lado(n)na kama: comagna: gioia lo suo sruge(r)
li pare: ricco conquisto ehonorato fare: quandello digia follia face
prende onta merauilliosam(en)te onor sil conta consumar se: ke men
puote emen uiue gire oue riceue morte calor sembrai tornar puo u(er)
de adonque dio prode onore esse p(er)de epoi p(er)duto acio p(er)de lamico
procacciai ke condenar falsi dico: ferebbe lon uerdicio quasi diue.



Ai uero distrugitor querra mortale: nato di quello onde mal tucto
uene: come si prende altuo laccio esi tene: ke graue força esauer contra
euale. ke sanson dicedesti esalamone: maloro no(n) difensione: aike gra(n)

[c. 61v]



de onor porge ali defende: dunque miri ho(m) ke nomal dite scende: epe(r)
si ben loualor delacosa: ke tanto gle amorosa ke schifo cognosce(n)do
doueria uolere dimenbrato esser pria: ke pero tanto mal fosse
bailito: ke pegio ual con morto on uiuo aunito: emorto orrato
mei le uita passa.



Pegio ke guerra amor no(n) to biasmato p(er)ke mabbie affannato:
 piu caltro umeno miso intuo uan bene: coltra meriti rasion q(uas)i
 for pene edestimi piu cadaltromo uiue(n)te: ma raso(n) no(n) consente.
 laudi ho(m) lomai p(er)callui bennauegna: equando penso ben sauer mi(n)
 segna: ke quanto ma dite preso ben magio: esecundo rason onta
 dampriagio: p(er)keo ti biasmo epresio ormai mente ?

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Opera%20Snapshot_2019-04-28_204913_teca.bncf_.firenze.sbn_.it_.png

Cançonetta mia tuctor ke pogo uagla dimostra contrauagla lo
 perigloso mal del dicto amore: ma dile scusa alcuna edel follore
 ho(m) difollegiare epoderato: equelli esença scusa assai in colpato ke
 nol tocca guerra echier bactagla.

- letto 425 volte

Edizione diplomatica-interpretativa

I

ualer potesse aguerrieri dicti amanti: credi uarragio alor
 manti dimostrero lor conditione.

valer potesse a guerrieri dicti amanti
 credi varragio a lor manti dimostrerò
 lor conditione.

II

Pegio ke guera amore homo te lauda: tal p(er)ke forte ailo ingegna
 to tanto kello recrede dio possente. efacto etal pero caltrui nenge
 gna efrauda lo uil pro parlando lonescente. elo scarso mectente: eleal
 lotruante. elfolle sagio dice homo kesia: epalese ilseluagio: ma ki be(n)
 sente el contrar uede ap(er)to: ese fossesso certo: folle nelacazione. p(er)ke
 no mi furasse arasione ka ben far no(n) soggiorna: ma parte amor partendo
 onta litorna: ke fallendo ben fare presio edi serto.

Pegio ke guera amore homo te lauda
 tal perkè forte ai lo ingegnato tanto ke llo recrede Dio possente
 e facto e tal però c'altrui n'engegna e fraudà lo vil pro parlando lo nescente
 e lo scarso mecente
 e leal lo truante
 el folle sagio dice homo ke sia
 e palese il selvagio
 ma ki ben sente el contrar vede aperto
 e se foss'esso certo
 folle ne la casione
 perkè no mi furasse a razione k'a ben far non soggiorna
 ma parte amor partendo onta li torna
 ke fallendo ben fare presio e diserto.

III

Dicono dite guerra anco inescenti le bellie troppo eselle mal sine
 bono: cio ke p(er) rasion difender pono: mafai lor si parer tantai liuenti.
 kel primo erio dite katende ebramei cio ke maggiore mente ama: ma(n)
 giar dormir. posar pensando: pur diueder lei ke stringe amando: el
 meço ereo: ke adesso il fa geloso. afamato ebramoso. sta manti gior
 ni epoi pasceli unora: upogo utroppo inangoscia einpaura: ese bon
 fosse primo emeço tucto la fine altucto era erea p(er)ke distructo: prin
 cipio elmeço: unde reo tuctol cuso.

Dicono di te guerra anco i nescenti l'è belli e troppo e s'elle mal sine bono
 ciò ke per rasion difender pono
 ma fai lor si parer tant'ai liventi
 ke 'l primo er'io di te k'atende e bram'ei ciò ke maggiore mente ama
 mangiar dormir
 posar pensando
 pur di veder lei ke stringe amando
 el mezo è reo
 ke adesso il fa geloso
 afamato e bramoso
 sta manti giorni e poi pasceli un'ora
 u' pogo u' troppo in angoscia e in paura
 e se bon fosse primo e mezo tucto la fine al tucto era e rea perkè distructo
 principio el mezo
 unde reo tucto 'l cuso.

IV

Pegio ke guerra uia reo se piu como: kelomo p(er)de inte discretione
 ela rationale op(er)atione: p(er)ke no(n) po traglanimali eho(m): ke me(n) cognosci
 dio ecrede ekiama: suo dio lado(n)na kama: comagna: gioia lo suo sruge(r)
 li pare: ricco conquisto ehonorato fare: quandello digia follia face
 prende onta merauilliosam(en)te onor sil conta consumar se: ke men
 puote emen uiue gire oue riceue morte calor sembrai tornar puo u(er)
 de adonque dio prode onore esse p(er)de epoi p(er)duto acio p(er)de lamico
 procacciai ke condenar falsi dico: ferebbe lon uerdicio quasi diue.

Pegio ke guerra via reo se più como
ke l'omo perde in te discretione e la rationale operatione
perkè non po tra gl'animali e hom
ke men cognosci Dio e crede e kiamo
suo Dio la donna k'ama
co magna
gioia lo suo sruger li pare
ricco conquisto e honorato fare
quand'ello di già follia face prende onta meravigliosamente onor s'il conta consumar sè
ke men puote e men vive gire ove riceve morte calor sembrai tornar può verde adonque Dio prode
onore esse perde e poi perduto a ciò perde l'amico procacciai ke condenar falsi dico
ferebbe l'on verdicio quasi dive.

V

Ai uero distrugitor querra mortale: nato di quello onde mal tucto
uene: come si prende altuo laccio esi tene: ke graue força esauer contra
euale. ke sanson dicedesti esalamone: maloro no(n) difensione: aike gra(n)
de onor porge ali defende: dunque miri ho(m) ke nomal dite scende: epe(r)
si ben loualor delacosa: ke tanto gle amorosa ke schifo cognosce(n)do
doueria uolere dimenbrato esser pria: ke pero tanto mal fosse
bailito: ke pegio ual con morto on uiuo aunito: emorto orrato
mei le uita passa.

Ai vero distrugitor querra mortale
nato di quello onde mal tucto vene
come si prende al tuo laccio e si tene
ke grave forza e saver contra e vale
ke Sanson dicedesti e Salamone
ma loro non difensione
ai ke gran de onor porge a li defende
dunque miri hom ke normal di te scende
e per sì ben lo valor de la cosa
ke tanto gl'è amorosa ke schifo cognoscendo doveria volere di menbrato esser pria
ke però tanto mal fosse bailito
ke pegio val con morto on vivo aunito
e morto orrato mei le vita passa.

VI

Pegio ke guerra amor no(n) to biasmato p(er)ke mabbie affannato:
piu caltro umeno miso intuo uan bene: coltra meriti rasion q(uas)i
for pene edestimi piu cadaltromo uiue(n)te: ma raso(n) no(n) consente.
laudi ho(m) lomai p(er)callui bennauegna: equando penso ben sauer mi(n)
segna: ke quanto ma dite preso ben magio: esecundo rason onta
dampriagio: p(er)keo ti biasmo epresio ormai mente ?

Pegio ke guerra amor non t'o biasmato perkè m'abbie affannato
più c'altro umeno mi so in tuo van bene
c'oltra meriti rasion quasi for pene ed estimi pià c'ad altr'omo vivente
ma rason non consente
laudi hom lo mal perc'a llui benn avegna
e quando oenso ben saver m'insegna
ke quanto ma di te preso ben magio
e secondo rason onta d'ampriagio
perk'eo ti biasmo e presio ormai mente

VII

Cançonetta mia tuctor ke pogo uagla dimostra contrauagla lo
perigloso mal del dicto amore: ma dile scusa alcuna edel follore
ho(m) difollegiare epoderato: equelli esença scusa assai in colpato ke
nol tocca guerra echier bactagla.

Canzonetta mia tuctor ke pogo vagla dimostra contra vagla lo perigloso mal del dicto amore
ma dile scusa alcuna e del follore hom di follegiare e poderato
e quelli e senza scusa assai incolpato ke nol tocca guerra e chier bactagla.

- letto 292 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-p-52>

Links:

[1] <https://teca.bncf.firenze.sbn.it/ImageViewer/servlet/ImageViewer?idr=BNCF0002977798>